

## السياسات الثقافية في المنطقة العربية Cultural Policy In The Arab Region

النشرة البريدية الالكترونية الشهرية  
Monthly e-Newsletter  
تموز 2018 | July 2018

### Cultural Policy News

### أخبار السياسات الثقافية

**Egypt: Alexandria Chosen to Host ICOM  
General Conference in 2022**

**مصر: الاسكندرية تفوز باستضافة مؤتمر المجلس الدولي  
للمتاحف 2022**



Alexandria has been selected to host the International Council of Museums (ICOM) General Conference in 2022 for the first time, beating bids from Prague and Oslo. Alexandria was chosen in an election by the ICOM Board of Executives on 8<sup>th</sup> June 2018 at the ICOM headquarters in the UNESCO building in Paris. Alexandria won with 67 votes versus 52 votes for Prague and 11 for Oslo. Alexandria is the first city in Africa and the Arab world to host the event. Approximately 5000

تم إعلان فوز محافظة الإسكندرية رسمياً باستضافة مؤتمر المجلس الدولي للمتاحف عام 2022 لأول مرة، بعد منافسة مع مدينتي براغ وأوسلو. جاء اختيار الاسكندرية بعد التصويت الذي أجراه المجلس التنفيذي للمجلس الدولي للمتاحف (الأيكوم) يوم 8 حزيران/ يونيو 2018 في مقر منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في باريس، حيث حصلت الاسكندرية على 67 صوتاً فيما حصلت براغ على 52 صوتاً وأوسلو على 11 صوتاً.

<p>people from 120 different countries are expected to attend, including officials, reporters, media personalities, and experts in a variety of fields. Alexandria is home to numerous important museums, including the Mahmoud Saeed Museum, the Calligraphy Museum, the Museums of Fine Arts Sector, the Alexandria Center of the Arts, and others, in addition to three museums which are affiliated to Alexandria University.</p>	<p>وبذلك تكون الإسكندرية أول مدينة تستضيف المؤتمر في أفريقيا والعالم العربي. ومن المنتظر أن يصل عدد المشاركين إلى قرابة 5 آلاف مشارك من 120 دولة من مسؤولين وإعلاميين وصحفيين ومتخصصين من مختلف أنحاء العالم.</p> <p>يُذكر أن في الإسكندرية عدداً من المتاحف الهامة عالمياً مثل متحف محمود سعيد ومتاحف الخط العربي والفن التشكيلي وقصر الإبداع وقصر ثقافة سيدي جابر والأنفوشي وغيرها، فضلاً عن ثلاثة متاحف أخرى تابعة لجامعة الإسكندرية.</p>
<p><b>Sudan: The Ministry of Culture Integrates Documentation of Sudanese Heritage Within National Strategy Cultural Policy-Making</b></p>	<p>السودان: وزارة الثقافة تضع توثيق التراث السوداني ضمن استراتيجية رسم السياسات الثقافية في البلاد</p>
	
<p>At the beginning of June 2018, the National Council for Cultural Heritage and the Promotion of Indigenous Languages held a symposium on the framework of the World Day for Cultural Diversity, in coordination and cooperation with the Institute of African and Asian Studies of the University of Khartoum.</p> <p>The event indicated the Sudanese Ministry of Culture's effort to cooperate with other independent bodies such as the Institute for African and Asian Studies. The two parties can work together to gather and document Sudanese heritage, as Dr Asad Abdelrahman Awdallah pointed out at the inaugural meeting. Dr Awdallah said that the collection, documentation, and study of Sudanese heritage will lead to a greater general understanding of Sudan and would guide the</p>	<p>أقام المجلس القومي للتراث الثقافي وترقية اللغات القومية في السودان مطلع شهر حزيران/ يونيو 2018 ندوة في إطار اليوم العالمي للتنوع الثقافي، وذلك بالتنسيق والتعاون مع معهد الدراسات الإفريقية والآسيوية بجامعة الخرطوم.</p> <p>يأتي هذا الحدث كمؤشر على توجه وزارة الثقافة في السودان إلى التعاون مع جهات أخرى مستقلة مثل معهد الدراسات الإفريقية والآسيوية، حيث يعمل الطرفان معاً على جمع وتوثيق التراث السوداني، وهو ما تؤكدته التوجهات الحكومية في تصريح الأمين العام للمجلس القومي للتراث الثقافي وترقية اللغات الدكتور أسعد عبد الرحمن عوض الله في الجلسة الافتتاحية للندوة الذي قال بأن جمع وتوثيق التراث السوداني ودراسته سيقود إلى فهم الواقع السوداني والاسترشاد لوضع سياسات ثقافية وتربوية واقتصادية</p>

<p>development of cultural, educational and economic policies.</p> <p>The symposium saw the presentation of several scientific papers by a number of experts from the Ministry of Culture, each of them sharing their wealth of experience in gathering information on and documenting heritage and national languages. Other areas of focus included documentation of heritage and language in Blue Nile region, a series of studies on Sudanese heritage, traditional music in Sudan, and researcher At-Tayeb Mohammad at-Tayeb's experience in field collection.</p>	<p>تحقيقاً للتنمية.</p> <p>شهدت الندوة تقديماً لعدة أوراق علمية لعدد من الخبراء تناولت تجربة وزارة الثقافة في جمع وتوثيق التراث واللغات القومية، بجانب تجربة ولاية النيل الأزرق في التوثيق، وتجربة سلسلة دراسات في التراث السوداني، بالإضافة إلى تجربة جمع الموسيقى التقليدية في السودان، فضلاً عن تجربة الباحث الطيب محمد الطيب في الجمع الميداني.</p>
<p><b>Jordan: New Minister of Culture Receives Mixed Response</b></p>	<p><b>الأردن: وزيرة ثقافة جديدة وسط تأييد وانتقاد</b></p>
	
<p>Novelist Basma el-Nsour has been appointed as the new Minister of Culture in a newly cabinet formed following popular protests over a number of issues including new proposals for income tax and which saw the resignation of Prime Minister Hani Mulki.</p> <p>Ms el-Nsour, who holds an undergraduate degree in law, is the author of six published short story collections and two plays. She has been a published Arabic journalist since 1990 and is the editor-in-chief of <i>Tyche</i>, a magazine focused on creative women.</p> <p>Critics of the appointment said that Ms el-Nsour's creative output did not qualify her for the post, adding that she had previously been dismissed from working at the Greater Amman Municipality.</p>	<p>تولت الكاتبة القصصية بسمة النصور حقيبة وزارة الثقافة في الأردن في التشكيلة الوزارية الجديدة التي خلفت حكومة هاني الملقى التي استقالت على وقع احتجاجات شعبية، جراء سياساتها الاقتصادية، وأبرزها مشروع قانون ضريبة الدخل.</p> <p>تحمل النصور شهادة الليسانس في الحقوق، وصدر لها ست مجموعات قصصية، وكتبت نصين مسرحيين. تكتب في الصحافة العربية منذ 1990، وتشغل موقع رئيسة تحرير مجلة 'تابكي' المتخصصة بالإبداع النسوي.</p> <p>رأى بعض المعارضين على توزيع النصور أن نتاجها الإبداعي وخبرتها لا تخولانها شغل هذا المنصب، فضلاً عن ما أثير حول قضية إقالتها السابقة من عملها في أمانة عمان الكبرى، الأمر الذي</p>



<p>Supporters said that Ms el-Nsour was experienced in cultural work and knows the field extremely well.</p> <p>A statement published on the el-Nsour tribe Facebook page on 16<sup>th</sup> June 2018 threatened legal action and “other responses,” to anyone who criticised the appointment.</p> <p>Basma el-Nsour was born in Zarqa in 1960. After receiving her license to practice law, she worked as a lawyer, serving on the administrative board of the Jordanian Writers’ Association. She also practiced in support of Jordanian women in the sector and, shortly before her appointment as editor-in-chief of <i>Tyche</i> (which is published by the Greater Amman Municipality), she became a member of the Arab Writers Union. She is a member of the Jordan Bar Association and also participated in the 18<sup>th</sup> Conference for Arab Writers in Amman in 1991, the 21<sup>st</sup> Conference for Arab Writers in Morocco in 1996, and the Arab Literature Conference in Damascus in 1996.</p>	<p>نفته مصادر رسمية لاحقاً، في حين رأى مؤيدون القرار في بسمة النصور مثلاً لشخص خبر العمل الثقافي ويعرف تفاصيله ومشاكله. المكتب الإعلامي لتجمع أبناء عشيرة النصور نشر بياناً بتاريخ 16 حزيران/ يونيو 2018 يهدد جميع من انتقد بسمة النصور بالرد عبر القضاء أو عبر كافة طرق الرد كما ورد في <a href="#">البيان المنشور</a> على موقع فيسبوك.</p> <p>ولدت بسمة النصور في الزرقاء عام 1960 حصلت على ليسانس حقوق، عملت محامية في عمان، وعضواً في الهيئة الإدارية لرابطة الكتاب الأردنيين، وفي العمل النسائي الأردني، وآخر المناصب التي شغلتها قبل الوزارة هي رئيسة لتحرير مجلة تاكي التي تصدر عن أمانة عمان الكبرى، وهي عضو رابطة الكتاب الأردنيين، وعضو اتحاد الكتاب العرب، وعضو نقابة المحامين الأردنيين، شاركت في المؤتمر الثامن عشر للأدباء والكتاب العرب المنعقد في عمان عام 1991، وفي المؤتمر الحادي والعشرين للأدباء والكتاب العرب المنعقد في المغرب عام 1996، وفي مؤتمر الأدب العربي المنعقد في دمشق في العام 1996.</p>
<p><b>Saudi Arabia &amp; UAE: <i>The Message</i> Permitted to Screen After 42-Year Ban</b></p>	<p><b>السعودية والإمارات: السماح بعرض فيلم الرسالة بعد 42 عاماً من المنع</b></p>
	
<p>Forty-two years after its ban, <i>The Message</i> played in Saudi and Emirati cinemas over the Eid holidays. The film was directed by the late Moustapha Akkad.</p> <p>The film is playing in Saudi Arabia following the</p>	<p>بعد مرور 42 سنة من إنتاجه، عرضت دور السينما في السعودية والإمارات فيلم "الرسالة" للمخرج الراحل مصطفى العقاد خلال أيام عيد الفطر.</p> <p>سعودياً، يأتي عرض فيلم الرسالة في سياق السماح مؤخراً في</p>

<p>recent lift of the general ban on cinemas in the country. The film tells the story of the spread of Islam in the Arabian Peninsula and was banned in the UAE and other countries in 1976 on the accusation that it depicts companions of the Prophet Mohammad.</p> <p>Akkad, who lost his life in a terrorist attack on a hotel in Amman in 2005, had created two versions of the film: the first, in Arabic, starred Abdallah Ghayth. The second, in English, starred Anthony Quinn.</p>	<p>المملكة السعودية بافتتاح صالات عرض سينمائية، أما في الإمارات وبعض الدول الخليجية الأخرى فيأتي عرض الفيلم بعد أن كان ممنوعاً من العرض منذ عام 1976 بذريعة تجسيد بعض شخصيات صحابة الرسول محمد، حيث يروي الفيلم وقائع من قصة انتشار الإسلام في شبه الجزيرة العربية.</p> <p>يُذكر أن الراحل مصطفى العقاد، الذي قضى في تفجير إرهابي في أحد فنادق عمان عام 2005، كان قد صنع نسختين من الفيلم إحداهما بالعربية من بطولة عبد الله غيث، وأخرى بالإنجليزية من بطولة أنتوني كوين.</p>
<p><b>Tunisia: Copyright and Cultural Work Management Training</b></p>	<p><b>تونس: تدريبات حول حقوق المؤلف وإدارة العمل الثقافي</b></p>
	
<p>Under the patronage of the Minister of Culture, Tunisia hosted a regional training forum for cultural managers from 19th-21<sup>st</sup> June 2018. The General Directorate for Cultural Action (DGAC) organised the forum which was run by Organisme Tunisien des Droits d'Auteur et des Droits Voisins (Tunisian Organization for Copyright and Affiliated Rights) in Bizerte with the aim of empowering cultural actors and groups and expanding their capabilities with regard to maintaining ownership of literary and artistic property.</p> <p>Participants took part in training sessions on the drafting of technical contracts and copyright documents and the legal limits and obligations of exhibition organisers. They also attended</p>	<p>برعاية حكومية من وزارة الثقافة، شهدت تونس من 19 وحتى 21 حزيران/ يونيو 2018 ملتقى إقليمي تدريبي لمديري دور الثقافة. نظّم الملتقى الإدارة العامة للعمل الثقافي ببنزرت وهدف إلى تنمية القدرات في مجال الملكية الأدبية والفنية لدى مديري دور الثقافة والمجموعات الثقافية وذلك بتدريب من المؤسسة التونسية لحقوق المؤلف والحقوق المجاورة.</p> <p>تضمنت الجلسات التدريبية من حيث المحتوى تدريباً على صياغة العقود الفنية وحقوق المؤلف، والحدود القانونية لالتزامات منظمي العروض والتظاهرات إزاء حقوق المؤلف، فضلاً عن تدريبات حول طرق وأساليب التواصل مع وسائل الإعلام التقليدية والإلكترونية، وطرق وأساليب التواصل مع الجمهور.</p>

<p>presentations on copyright and participated in sessions focusing on communication with traditional and electronic media and maximising public reach.</p>	<p>في محور تدريبي آخر، تناولت جلسات الملتقى مفاهيم الإدارة العامة للعمل الثقافي، ومكونات المجتمع المدني، تفعيل الاتفاقيات القطاعية، الانفتاح على التعابير الجديدة، بناء مسارات جديدة للإبداع، وسبل تطوير مؤسسات العمل الثقافي.</p>
<p><b>Bahrain: UNESCO Meeting to Update World Heritage List</b></p>	<p><b>البحرين: اجتماع اليونسكو لتحديث قائمة التراث العالمي</b></p>
	
<p>UNESCO's 42nd session of the World Heritage Committee was held in Manama, the capital of Bahrain, to nominate additional locations to the World Heritage List. The meetings were held from June 24<sup>th</sup> until July 4<sup>th</sup>, 2018 and included three main axes: Nominations for inclusion of new sites in the UNESCO World Heritage List; conservation of locations on the List of World Heritage in Danger; and a number of other issues relating to the implementation of the World Heritage Convention.</p> <p>As always, the committee consisted of 21 countries party to the Convention on the Protection of the World Cultural and Natural Heritage, elected by the General Assembly of the States Parties to the Convention.</p> <p>The committee discussed the files of some thirty cultural and natural sites around the world. Arab nominees included Al-Ahsa Oasis, Oman's ancient city of Qalhat, and the UAE's Dubai Creek. Internationally, nominees included Medina Azahara, which went back to the Islamic age in Spain, hidden Christian sites in Japan's Nagasaki</p>	<p>شهدت العاصمة البحرينية المنامة وقائع الدورة الثانية والأربعين لاجتماعات لجنة التراث العالمي لمنظمة اليونسكو لاختيار المواقع الجديدة التي ستُدرج على قائمة التراث العالمي. امتدت الاجتماعات من 24 حزيران/يونيو وحتى 4 تموز/يوليو 2018 وتضمنت ثلاثة محاور أساسية وهي: ترشيحات إدراج مواقع جديدة في قائمة اليونسكو للتراث العالمي، وصون المواقع المدرجة في قائمة التراث العالمي المعرض للخطر، فضلاً عن عدد من المسائل الأخرى المتعلقة بتنفيذ اتفاقية التراث العالمي.</p> <p>تألفت اللجنة، كما في كل عام، من 21 دولة طرفاً في الاتفاقية المتعلقة بحماية التراث الثقافي والطبيعي العالمي، تنتخبها الجمعية العامة للدول الأطراف في الاتفاقية.</p> <p>ناقشت اللجنة ملفات حوالي ثلاثين موقعاً ثقافياً وطبيعياً حول العالم، ومن تلك الملفات العربية كان مواقع واحة الأحساء في السعودية، ومدينة قلّهات في سلطنة عُمان وخور دبي في الإمارات، أما عالمياً فهناك مدينة الزهراء التي تعود للعصر الإسلامي في إسبانيا، ومواقع مسيحية مخفية في منطقة ناغازاكي في اليابان، ومجمع مبني على الطراز الفيكتوري في الهند، ومواقع الجنّارة</p>

<p>area, a Victorian-style complex in India, and the funeral sites and memorials for the victims of the First World War on the western front between Belgium and France.</p>	<p>والنصب التذكارية لضحايا الحرب العالمية الأولى في الجبهة الغربية بين بلجيكا وفرنسا.</p>
<p><b>Libya: Third Cultural Radio Broadcast from Sirte</b></p>	<p><b>ليبيا: انطلاق بث ثالث راديو ثقافي في البلاد في مدينة سرت</b></p>
	<p>شهدت مدينة سرت الليبية مؤخراً انطلاق البث المباشر الرسمي <a href="#">لراديو سرت الثقافي</a> وذلك بعد فترة بث تجريبي استمرت لعدة أشهر. تتبع إذاعة سرت إلى الهيئة العامة للثقافة المنبثقة عن حكومة الوفاق الوطني، وهي ثالث إذاعة ثقافية متخصصة في ليبيا تتبع الهيئة نفسها بعد راديو ليبيا الثقافي بمدينة مصراته الذي تأسس عام 2014 وراديو رمضان إف إم عام 2013. ويذكر أن ليبيا لم تعرف على امتداد 60 عاماً سوى إذاعة واحدة هي الإذاعة الليبية الرسمية في ظل نظام الحكم السابق الذي سقط عام 2011. تتقارب أهداف تلك الإذاعات الوليدة حول تثقيف المواطن الليبي وإثراء لغة الحوار والمساهمة في التطوير والتجديد، ومحاولة الخروج من حالة الفوضى والعنف التي تعيشها البلاد. عربياً، تجدر الإشارة إلى أن أول إذاعة ثقافية أنشأت في القاهرة عام 1957، وقدمت أكثر من 900 عمل من كلاسكيات المسرح العربي والغربي، وما يعادلها من برامج نقدية في مجالات الفكر والفلسفة التاريخ والأدب والشعر والموسيقى.</p>
<p><a href="#">Sirte Cultural Radio</a> has launched in Sirte, Libya, following pilot broadcasting which spread out over the past few months. The radio station belongs to the Government of National Accord's General Authority for Culture. It is the third specialized cultural radio station in Libya to follow the same body after the Libya Cultural Radio in the city of Misurata, which was founded in 2014, and Ramadan FM in 2013. For sixty years, Libya broadcast a single radio channel, which the former regime, toppled in 2011, controlled. These emerging radios focus on educating Libyan citizens, enriching dialogue, contributing to development and renewal, and trying to break out of the state of chaos and violence ravaging the country. It should be noted that the first cultural radio station was established in Cairo in 1957 and presented more than 900 works of Arab and Western theater classics, and the equivalent in critical intellectual, philosophical, historical, literary, poetry, and musical programs.</p>	<p>شهدت مدينة سرت الليبية مؤخراً انطلاق البث المباشر الرسمي <a href="#">لراديو سرت الثقافي</a> وذلك بعد فترة بث تجريبي استمرت لعدة أشهر. تتبع إذاعة سرت إلى الهيئة العامة للثقافة المنبثقة عن حكومة الوفاق الوطني، وهي ثالث إذاعة ثقافية متخصصة في ليبيا تتبع الهيئة نفسها بعد راديو ليبيا الثقافي بمدينة مصراته الذي تأسس عام 2014 وراديو رمضان إف إم عام 2013. ويذكر أن ليبيا لم تعرف على امتداد 60 عاماً سوى إذاعة واحدة هي الإذاعة الليبية الرسمية في ظل نظام الحكم السابق الذي سقط عام 2011. تتقارب أهداف تلك الإذاعات الوليدة حول تثقيف المواطن الليبي وإثراء لغة الحوار والمساهمة في التطوير والتجديد، ومحاولة الخروج من حالة الفوضى والعنف التي تعيشها البلاد. عربياً، تجدر الإشارة إلى أن أول إذاعة ثقافية أنشأت في القاهرة عام 1957، وقدمت أكثر من 900 عمل من كلاسكيات المسرح العربي والغربي، وما يعادلها من برامج نقدية في مجالات الفكر والفلسفة التاريخ والأدب والشعر والموسيقى.</p>



Arab Decade for Cultural Right 2027 Launches	انطلاق العقد العربي للحق الثقافي 2027
  <p data-bbox="430 499 803 541">اجتماع اللجنة الدائمة للثقافة العربية</p> <p data-bbox="565 611 669 653">مقر الإسكس</p> <p data-bbox="508 663 725 695">22 - 23 جوان - يوليو 2018</p>	
<p>Standing Committee on Arab Culture meetings held at the headquarters of the Arab League Educational, Cultural and Scientific Organization (ALECSO) in Tunis concluded on June 22<sup>nd</sup> and June 23<sup>rd</sup>, 2018.</p> <p>The meetings included the approval of the agreement of the Arab Decade for Cultural Right, which runs from 2018 to 2027, the adoption of a draft resolution protecting Palestinian cultural heritage, the Online Portal of Cultural Heritage in the Arab World, the drafting of a charter for the protection of cultural heritage in Arab countries, the Arab Strategy for Theater Development, and the cultural heritage targeted in Arab countries with security issues.</p> <p>The Arab Decade for the Cultural Right document, according to the two communities, aims to create a framework for joint Arab action to support collective and individual human rights in intellectual and artistic research and creative production through culture, and employing it in the development and support of economic growth through the development of creative industries and facilitating the exchange of creative intellectual products.</p> <p>Note that the document is non-legally binding; it is invoked by Arab countries for the purpose of joint cooperation in various cultural affairs.</p>	<p>اختتمت اجتماعات اللجنة الدائمة للثقافة العربية، التي عقدت في مقر المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (الإلكسو) في تونس يومي 22 و 23 حزيران/ يونيو 2018.</p> <p>تضمنت الاجتماعات إقراراً لاتفاق العقد العربي للحق الثقافي الذي يمتد من عام 2018 وحتى 2027، واتخاذ مشروع قرار حماية التراث الثقافي الفلسطيني، والبوابة الإلكترونية للتراث الثقافي في البلدان العربية، وصياغة ميثاق لحماية التراث الثقافي في البلدان العربية، والإستراتيجية العربية للتنمية المسرحية، والتراث الثقافي المستهدف في البلدان العربية التي تمر باضطرابات أمنية.</p> <p>تهدف وثيقة العقد العربي للحق الثقافي، وفقاً للمجتمعين، إلى خلق إطار للعمل العربي المشترك من أجل دعم حقوق الإنسان الجماعية والفردية في البحث الفكري والفني والإنتاج الإبداعي من خلال الثقافة وتوظيفها في التنمية ودعم النمو الاقتصادي عن طريق تطوير الصناعات الإبداعية وتيسير تبادل المنتج الإبداعي الفكري.</p> <p>يذكر أن العقد هو عبارة عن وثيقة غير ملزمة من الناحية القانونية، تستأنس بمضمونه الدول العربية لأغراض التعاون المشترك في ميادين الشؤون الثقافية المختلفة.</p>
Studies and Research	دراسات وأبحاث



**Study – What Explains Marginalizing Engagement with the Humanities, Social Studies, and the Arts in the Arab world?**

دراسة – ما تعليل هامشية الاشتغال بالإنسانيات والاجتماعيات والفنون في الوطن العربي؟



Researcher Ahmad Obaidat wrote this study, which was published for the first time in May in Issue 24 of *Tabuyyan*, a quarterly magazine from the Arab Center for Research and Policy Studies, which deals of thought, philosophy, criticism and cultural studies.  
To read the study in Arabic, please [click here](#).

كتب هذه الدراسة الباحث أحمد زهاء الدين عبيدات ونشرت للمرة الأولى في أيار / مايو في العدد 24 من مجلة تبين وهي مجلة فصلية محكمة يصدرها المركز العربي للأبحاث ودراسة السياسات وتُعنى بشؤون الفكر والفلسفة والنقد والدراسات الثقافية.  
لقراءة الدراسة باللغة العربية يرجى [الضغط هنا](#).



تم تأسيس موقع السياسات الثقافية في المنطقة العربية ضمن إطار برنامج المورد الثقافي "السياسات الثقافية"  
The ARCP website was launched as part of the "Cultural Policy" programme led by the organisation Culture Resource (Al Mawred Al Thaqafy)